

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 38

Wednesday, December 7, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

Le mercredi 7 décembre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eaton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Meredith  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Runciman  
St. Germain  
Segal  
Seidman  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
\*Angus  
\*Banks  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
\*Brown  
Callbeck  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eaton  
Finley  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Meredith  
\*Mitchell  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
\*Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Oliver  
Patterson  
Poirier  
Poulin (Charette)  
Poy  
Raine  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Runciman  
St. Germain  
Segal  
Seidman  
\*Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its third report (interim) entitled: *Reforming First Nations Education: From Crisis to Hope*.—Sessional Paper No. 1/41-619S.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le troisième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *La réforme de l'éducation chez les Premières nations : de la crise à l'espoir*.—Document parlementaire n° 1/41-619S.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Verner, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for third reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, as amended.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

## Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

Debate concluded.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

Debate concluded.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.

After debate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

## Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, tel que modifié.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

Débat terminé.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

Débat terminé.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Après débat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 3, 20, 23, 17 (inquiries), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended June 24, 2011, pursuant to the *Canada Land Surveyors Act*, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2).—Sessional Paper No. 1/41-618.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:16 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*December 6, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Stratton (*December 6, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Mockler (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Tkachuk (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*December 6, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Angus (*December 7, 2011*).

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3, 20, 23, 17 (interpellations), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 24 juin 2011, conformément à la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-618.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 16 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 6 décembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 6 décembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 6 décembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 7 décembre 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Callbeck (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Peterson (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Dickson (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Marshall (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Plett (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Dickson (*December 6, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*December 6, 2011*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*December 6, 2011*).

---

**Corrigenda**

(*Journals of the Senate*, Tuesday, December 6, 2011)

At page 702, under the heading **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**, change the Sessional Paper Number of the document from “1/41-601” to “1/41-615”.

At page 702, under the heading **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**, change the Sessional Paper Number of the first document from “1/41-602S” to “1/41-616S”.

At page 702, under the heading **ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**, change the Sessional Paper Number of the second document from “1/41-603S” to “1/41-617S”.

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 6 décembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 6 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 6 décembre 2011*).

---

**Corrigenda**

(*Journaux du Sénat* du mardi 6 décembre 2011)

À la page 702, sous la rubrique **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**, remplacer le numéro du document parlementaire, qui est de « 1/41-601 » par « 1/41-615 ».

À la page 702, sous la rubrique **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**, remplacer le numéro du premier document parlementaire, qui est de « 1/41-602S » par « 1/41-616S ».

À la page 702, sous la rubrique **RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**, remplacer le numéro du deuxième document parlementaire, qui est de « 1/41-603S » par « 1/41-617S ».





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5